

གཟིགས།		<p>༄༅། །བསྐྱོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུད་ལྷན་ལ་ཚལ་ཉེར་གཅིག་མ་བཞུགས་སོ། །</p> <p>Los Veintiún Homenajes, del Tantra de la Reina de las Alabanzas</p>	
--------	--	--	--

བསྐྱོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུད་ལྷན་ལ་ཚལ་ཉེར་གཅིག་མ་བཞུགས་སོ། །	<p>༄༅། །ཨོྲཱི་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་ལྷན་ལ་ཚལ་ལོ། །</p> <p>om yetsünma phakma drölma la chaktsal lo</p> <p>OM Venerable y Noble Tārā, me postro ante ti.</p>	Veintiún Versos a Tārā 2
--	--	--------------------------

5) Presentándose como Wangdu Rikjé Lhamo:

༄༅། །ཕུག་འཚལ་རྟུག་རྩྱུ་ཡི་གེས། །འདོད་དང་སྤྱོད་པ་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །

chaktsal tuttara hung yigue dö dang chok dang namkha gang ma

Te alabo a ti, que con HŪṀ y TUTTĀRA concedes deseos hasta los confines del espacio;

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །

yikten dünpo shap kyi nen te lüpa mepar gukpar nüma

bajo tus pies están los siete mundos, tienes el poder de someterlo todo.

6) Presentándose como Jikje Chenmo:

ཕུག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕུག་མཚོད་མ། །

chaktsal gyayin melha tsangpa lunglha natsok wangchuk chö ma

Homenaje a la dama adorada por Anala, Brahmā, Maruts y Shiva;

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་རྩི་བ་རྣམས་དང་། །གཞོད་སྤྱིན་ཚོགས་གྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །

chungpo rolang drisa nam dang nöchin tsok kyi düne tö ma

ante ti pronuncian sus alabanzas los *vetalas* y espíritus, *ghandarvas* y *yakshas*.

7) *Presentándose como Shengyi Mitupma*

༄༅། །ལྷག་འཚལ་རྩེ་ཅེས་བྱ་དང་ཕེད་ཀྱིས། །ཕ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་རྩེ་འཛོམས་མ། །

chaktsal trat cheya dang phet kyi pharöl trülkhor raptu yom ma

Homenaje a ti, que con TRAD y PHAT aniquilas las prácticas viciosas de los enemigos;

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །མི་འབར་འབྲུག་པ་ཤིན་རྩེ་འབར་མ། །

ye kum yön kyang shap kyi nam te mebar trukpa shintu bar ma

con la derecha plegada y la izquierda extendida, brillas en llamas que arden salvajes.

8) *Presentándose como Shengyi Migyalma:*

ལྷག་འཚལ་རྩེ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས། །བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །

chaktsal ture yikpa chenjöp dükyl pawo nampar yom ma

Te alabo a ti, la feroz TURE, que destruye a los demonios más poderosos;

ཁུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་བློ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

chukye shal ni troñer den dze drawo thamche malü söma

con el ceño fruncido en tu rostro de loto, sin excepción derrotas a cada enemigo.

11) Presentándose como Phakma Nortor Drölma:

༄༅། །ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་པ་ཉིད་མ། །

chaktsal sashi kyongwe tsoknam thamche gukpar nüpa ñi ma

Te alabo a ti, cuyo poder invoca legiones de guardianes de todas direcciones;

། །སྐྱོང་བའི་ཚོགས་ལོ་ལོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྱུ་གིས། །ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

troñer yowe yige hung gui phongpa thamche nampar drolma

con la sílaba HŪṀ retumbando en tu ceño, liberas a todos de cada desgracia.

12) Presentándose como Tashi Dönjé:

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་བརྒྱན། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

chaktsal dawe dumbü urgyen gyenpa thamche shintu barma

Homenaje a ti, dama refulgente, en cuya corona brilla una luna de plata;

རལ་པའི་སྐོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ། །

ralpe tröne öpakme le takpar shintu örap dze ma

llevas a Amitābha en el nudo de tu cabello, resplandeces con vastos rayos de luz.

15) Presentándose como Tārā Rapshima:

ལྷོ། །ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ། །སྲུང་ན་འདས་ཞི་སྲོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

chaktsal dema gema shima ña ngen dé shi chöyül ñi ma

Homenaje a ti, feliz y virtuosa, dominas la experiencia de la paz del nirvāṇa;

སྣ་རྒྱལ་ཨོྲོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །སྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ། །

soha om dang yangdak denpe dikpa chenpo yompa ñi ma

con la perfecta unión de OM y SVĀHĀ eliminas incluso lo más funesto.

16) Presentándose como Tārā Rikngak Topjom:

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དགྲ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ། །

chaktsal küne kor rap gawe dra yi lü ni raptu gema

Homenaje a ti, que inmersa en gozo, destruyes los cuerpos de los enemigos;

ཡི་གོ་བཅུ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྒྱུ་ལས་སྐྱོལ་མ་ཉིད་མ། །

yigue chupe ngak ni köpe rikpa hung le drölma ñi ma

rodeada por el mantra de las diez sílabas, liberadas con la cognición de HŪṀ.

17) Presentándose como Tārā Phakmé Nönma:

༄༅། །ཕུག་འཚལ་རྩུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེབས་པས། །རྩྱུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །

chaktsal ture shap ni dape hung gui nampe sabön ñi ma

Te alabo a ti, que con los pies golpeando TURE siembras las semillas de HŪM;

རི་རབ་མཚུ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད། །འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

rirap mandara dang bikye yikten sum nam yowa ñi ma

haces cimbrar al monte Meru, a Mandara, a las montañas Vindva y a los tres mundos.

18) Presentándose como Tārā Maja Chenmo:

ཕུག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕུག་ན་བསྐྱམས་མ། །

chaktsal lha yi tso yi nampe ridak takchen chak na nam ma

Homenaje a ti, cuya mano lleva la luna con un ciervo, como el lago de los dioses;

རྩུ་ར་གཉིས་བརྗོད་པའ་ཀྱི་ཡི་གས། །དུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ། །

tara ñi yö phet kyi yigue duk nam malü par ni sel ma

con dos sílabas TĀRĀ y una PHAṬ neutralizas por completo todos los venenos.

19) Presentándose como Dugkarmo:

༄༅། །ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟོན་མ། །

chaktsal lha yi tsoknam gyalpo lha dang mi am chi yi ten ma

Te alabo a ti, a quien solicitan consejo los reyes de los dioses y *los kinnaras*;

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གའ་བའི་བརྗེད་གྱིས། །ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །

küne gocha gawe yi ki tsö dang milam ngenpa sel ma

con tu armadura de gozo, radiante esplendor, eliminas los conflictos y las pesadillas.

20) Presentándose como Ritö Loma Jönma:

ཕྱག་འཚལ་ཉེ་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི། །སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

chaktsal ñima dawa gyepe chen ñipo la örap sal ma

Homenaje a ti, cuyos ojos brillan con el resplandor del sol y la luna llena;

ཉེར་གཉིས་བརྗེད་རྩུུ་ར་ཡིས། །ཤིན་རྩུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

hara ñi yö tuttara yi shintu drakpö rimne sel ma

pronunciando dos HARA y un TUTTĀRA disipas las epidemias más virulentas.

21) Presentándose como Lhamo Özer Chenma:

༄༅། །ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

chaktsal deñi sum nam köpe shiwe thu dang yangdak den ma

Homenaje a ti, que tienes el poder de apacigüar con el despliegue de las tres talidades;

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྲིན་ཚོགས་རྣམས། །འཛོམས་པ་དུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

dön dang rolang nöyin tsoknam yompa ture rapchok ñi ma

la sublime madre Tārā, que con TURE subyuga huestes de *grahas*, *vetālas* y *yakshas*.

ཅུ་བའི་སྐབས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། །ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་ །

tsawe ngakyi töpa di dang chaktsal wa ni ñishu tsachik

Estos son el mantra raíz y los veintiún versos de homenaje.